

大學教育推廣至社區民眾---藉由節慶活動 提昇仁德鄉居民英日語基本溝通能力之研究

葉振耀 張玉玲 陳錦瑩 黃玲蓉 吳荻吉
黃培斌 沈琇靖 邱秀惠 江姪慈 唐瓊瑜

摘要

本文係以終身學習的理念及社區服務的精神為初衷，強化大學與社區民眾之交流互動，以仁德鄉居民為對象，進行教學課程，推廣英日語學習活動。活動內容以日本鯉魚節、中國傳統之端午節、西洋之萬聖節及感恩節等四個節慶為主，假仁德鄉大甲國民小學的教室為場地，以親子共學的方式，分別於四個週末，實施上述各節慶之外語教學活動。在教學方案的設計上則以情境營造及遊戲活動為主，重視節慶氛圍的渲染力，以協助學習者有效認識各種節慶的文化及各節慶的重要英日文語彙及生活會話。本文經由課程執行過程的觀察、教學前後測驗及問卷調查加以分析發現，學員後測成績明顯高於前測成績，學員透過教學能充分了解該節慶的文化背景知識，收獲最多。課程進行中師生互動過程甚佳，學員的學習興致極為濃厚，有意願再繼續參加未來相關的活動，顯見教學成效卓著。本文亦建議日後多舉辦相關課程並擴增宣傳管道，並適度增加學習時數，強化學習的深度與連結性；另外，上課地點可改在大學校園內舉辦，讓參加學員使用 E 化教室，獲得更高的語言學習效益。

關鍵詞：終身學習 社區服務 節慶教學活動

Extending University Education to Community Folks: A Study of Festival Teaching Activities in Rende Township to Promote Folks' Japanese and English Competence

Chen-Yao Yeh, Yu-Ling Chang, Ching-Ying Chen, Ling-Jung Huang, Dih-Jih Wu, Pei-Pin Huang, Jessica H.C. Shen, Hsiu-Huei Chiu, Cheng-Tzn Chiang, Chiung-Yu Tang

Abstract

This study attempts to strengthen the folks' foreign language communication skills and to promote the interaction between the University and its surrounding community. With the perspectives of lifelong learning and community service, a series of festival teaching activities is designed in Rende township. They are Japanese Carp-Flag Festival, Chinese Dragon-Boat Festival, Halloween, and Thanksgiving. These activities are held in the classroom of Da Jia elementary school on four weekends. The lesson plans emphasize cooperative tasks among children and their parents. The atmosphere of festivals is created by the ways of situational arrangement and games playing to lead learners in the awareness of each festival's culture as well as its key vocabularies. By the comparison of the pre-activity and post-activity tests, the analysis of questionnaires and the observation in the classes, the study, first of all, finds that the learners' post-test grades are higher than pre-test grades. Second, the learners appreciate to get awareness of different cultures. That is more satisfying than the parts of learning vocabulary and practicing ordinary conversation. The participants enjoy the procedure of the activities and the interaction with the instructors. They expect to join similar activities in the future. Those findings in the study prove the effect of the festival activities on the folks' language competence and the function of community service from the university. Finally, the researchers suggest the potential course design with more teaching hours. In addition, the message of the activities should be posted more extensively. Furthermore, the folks could be invited into the university campus with E-learning classroom facilities for different learning experience and effect.

Keywords: Lifelong Learning, Community Service, Festival Teaching Activities

大學教育推廣至社區民眾---

藉由節慶活動提昇仁德鄉居民英日語基本溝通能力之研究

葉振耀 張玉玲 陳錦瑩 黃玲蓉 吳荻吉
黃培斌 沈琇靖 邱秀惠 江姪慈 唐瓊瑜

壹、前言

以全球化的思維及建構地球村的理念下，實行在地社區營造及推廣校園英語學習活動的議題近年來頗受重視。本計畫乃以終身學習的理念及社區服務的精神為初衷，藉由東西方各種節慶活動的教學活動，提供臨近嘉南藥理科技大學的仁德鄉保安村居民學習英日語基本溝通能力的機會旨在加強大學與社區民眾之交流互動，而協助社區居民提昇對外語學習之興趣。課程內容以中國、日本及歐美傳統節慶之介紹為主，透過故事傳達的方式，增加參與居民對不同國家跨文化的認知並提供其外語學習的機會。

為了增加參與者的學習興趣與動機，並進一步強化教學的效果，在教學方案的設計上則以情境營造及遊戲活動為主，重視節慶氛圍的渲染力以協助學習者在有限的節數內有效認識各種節慶的文化，並經由活動的參與及演練，學會運用各節慶的重要英日文語彙及生活會話。最後，本研究經由課程執行過程的觀察、教學前後測驗及問卷調查的結果，加以分析並討論本計畫「藉由節慶活動提昇仁德鄉居民英日語基本溝通能力」之教學成效。

貳、文獻探討

本研究的文獻探討部份，則以大學對社區推廣教學活動的社會責任及提倡國民終身學習的理念為兩大主軸，深入了解國內外學者在此兩議題上的研究及見解，支持本計劃大學機構服務社區之初衷及培養國民終身學習之理念。

一、大學對社區推廣教學活動的社會責任

就大學本身的功能而言，其具有教學、研究與服務等三大面向，依歷史演進來看，大學發揮教學的功能為社會造就優秀的專業人才；其後，大學為儲存豐富知識及人才聚集的場所，大學的研究功能自然應運而生，為社會發展與進步扮演了極重要的角色；但大學生存於社會，植根於社區，自然要關懷社會，協助社區，因此，大學也展開了對社會社區的推廣、服務工作。近年來，台灣社會社區意識覺醒，大學與社區緊密結合、關懷社區、引領社區發展，也是當前台灣社會的主流文化(黃富順，2003)。

綜合中外學者在語言學習相關研究的成果，顯見以社區為基礎的推廣教育活動有助於社區各年齡層的民眾培養其終生學習的態度及增加其維生之技能，推廣單位也能在良好的互動中成長(Epstein & Sanders, 2002; Youniss & Yates 1997; Ball, 1995; Cavanaugh, 1982)。針對外語教學服務部分，其推廣的活動有助於鄰近社區外語能力薄弱的民眾得以獲取外語基礎的機會，也是推廣單位得以扛負社會責任的方法之一(Kormos & Csizer 2007; Overfield 1997)。在「學校社區化、社區學校化」的理念下，探討學校與社區的夥伴關係之建立，在資源共享及相互服務的前提下，學校應積極增加社會服務的參與，並營造周邊社區整體學習環境的形象(宋宏明，2002；單文經，2002；)。以高雄為例，「讓世界走進來」全球村英語世界的概念：「全球思考、在地行動」、「群策群力、群力營造」(翁慶才，2008)可謂為社區語言深耕經營的典型思維模式。

二、國民終身學習的理念

聯合國國際教科文組織所屬的二十一世紀教育國際委員會 (UNESCO, International Commission on Education for the Twenty-First Century) 明確的主張「終身學習概念是通往二十一世紀的一把鑰匙」,由此可知終身學習為二十一世紀教育的重心。一九九七年第五屆國際成人教育會議的主題直接定名為「成人學習：一把開啟二十一世紀的鑰匙」(UNESCO, 1997)。因此,大學應把握其本身之功能,帶領社會大眾從事終身學習,推廣人文思想、文化認知、以及地球村之概念。

「終身學習」一詞在英文中是 lifelong learning,而德文則是 lebenslanges Lernen (吳明烈, 2004)。兩種語言中相同的詞彙皆包含實務性的學習。終身學習不是口號,也不是抽象的概念或哲學性的邏輯思維。終身學習代表著個人在其一生,由幼及長,由長至衰老的過程中,不斷在學校、社區、工作場所、或在日常生活中實際的自我成長過程。終身教育的目的在於培養每個人具備自我學習的能力,改善自我的生活品質,而在自我學習的過程中也相對地改善社會風氣,而逐漸趨近學習社會的理想境界。總之,終身教育的目標可以具體的歸納為：(1) 幫助個人適應社會生活及變遷；(2) 幫助個人完成社會化及自我實現；(3) 達成社會的改造與重建；(4) 發展以教育為中心的學習社會 (Lengrand, 1970; Cropley, 1980; Knapper & Cropley, 1985; Candy & Crenert, 1991)。

參、研究方法與步驟

本研究以大學對社區推廣外語課程為探討內容,由嘉南藥理科技大學通識教育中心外語組全體教師合作設計安排一系列中外節慶活動,以仁德鄉居民為對象,進行教學課程,推廣英日語學習活動。活動內容以日本鯉魚節、中國傳統之端午節、西洋之萬聖節及感恩節等四個節慶為主,假仁德鄉大甲國民小學的教室為場地,安排四個週末,實施上述各節慶之外語教學活動。每單元活動的前後皆施行測驗,用以瞭解學員的學習成果及教學的效果。其次,在各單元後測結束時隨即實施行問卷調查,以便於探知學員的學習心得及建議事項,作為未來設計社區推廣課程時之參考。

一、課程實施者及活動服務對象

本計畫課程設計及課程實施,乃由嘉南藥理科技大學通識教育中心外語組全體教師共十人分工合作,就四個節慶活動分四組教學群組分別規劃課程內容,進而分次前往仁德鄉大甲國民小學進行教學活動。

課程服務對象為仁德鄉二仁村居民,每一單元活動參與人數以不超過三十人為原則,平均每一節慶達二十六人參與。不限年齡一經報名即可參加,學員來自各年齡層,最小為八歲,最高為五十五歲。其中學童部份以九歲至十一歲為主,成人以三十五歲至四十歲居多。大多為親子共同參與學習,因此成人與學童的人數各半,於是在分組討論時則以安排親子同組為主。

二、課程計畫內容

本課程計畫首要考量教學對象分佈在各年齡層,教學內容難易度的掌握十分重要,為增加趣味性及引發學員的學習動機,在課程設計上以故事陳述、簡易字彙、基礎對話練習為主,輔以遊戲、歌謠或韻文頌唱及實務操作加以反覆演練,以期在有限的時間內達到教學的目標。在各單元的活動設計著重在以下三個教學程序之間環環相扣,即暖身活動、課程活動及課後活動。

表 1:課程計畫綱要一覽表

節慶教學活動課程設計				
對象	仁德鄉保安村居民	適合年齡	所有年齡層(不分老幼)	
單元活動名稱	1. 日本鯉魚節 2. 中國端午節 3. 西洋感恩節 4. 西洋萬聖節	活動時間	總時間	12 小時
			單元數	4 單元
			各單元時間	3 小時
活動設計者	嘉南藥理科技大學 通識教育中心 外語組 全體教師	活動重點內容	1.說故事:節慶的由來和傳說 2.英文字彙辨識及基礎對話練習 3.遊戲、歌謠或韻文頌唱 4.實務操作(道具製作及角色扮演)	
課程總目標	1. 能讓參與學員知道重要節慶的由來 2. 能讓參與學員了解西方不同的文化及習俗 3. 能讓參與學員了解具代表性且簡易的節慶相關英/日文字彙或片語 4. 能讓參與學員藉由活動引導熟悉基本用語及對話			
各 單 元 課 程 大 綱	單元一：日本鯉魚節	暖身活動：教學簡介、師生相互問候及實施前測 課程活動：1.日語問候語 2.鯉魚節之典故及其配合兒童節延伸活動之意義 3.日語童謠教唱 課後活動：實施後測及問卷調查		
	單元二：中國端午節	暖身活動：教學簡介、師生相互問候及實施前測 課程活動：1. 英語問候語 2. 講授端午節之故事及相關單字 3. 英語童謠教唱 課後活動：實施後測及問卷調查		
	單元三：西洋感恩節	暖身活動：教學簡介、師生相互問候及實施前測 課程活動：1.解說感恩節的由來和美國人慶祝感恩節的方 (英語、中文及台語三種語言齊用) 2. 認識顏色及感恩節相關單字之教學活動 3. 搭配創意彩繪運用所學單字 課後活動：實施後測及問卷調查		
	單元四：西洋萬聖節	暖身活動：教學簡介、師生相互問候及實施前測 課程活動：1.講述萬聖節的由來及傳說故事 2.字彙及閱讀教學：字卡及韻文聽讀、小組解圖敘事 3.道具製作及節慶裝扮遊戲 (不給糖就搗蛋;Trick or Treat) 課後活動：實施後測及問卷調查		

三、測驗評量

本研究為考核教學成效，分別於各單元活動前後進行測驗(參見附錄一)。為掌握考題難易度的一致性以便於比較兩次測驗結果，前後測驗採取一樣或雷同的題目加以進行評量。另外，學員可藉由課前測驗預知課程學習的目標和內容，以增進學員的專注力及其學習動機。題目類型則視各活動的需求而定，有選擇題也有開放式的簡答題。最後，所有活動的共同目標皆在評量學員參與課程後是否認識該節慶的典故及傳說，進而評量該教學活動是否增進他們對英文字彙用語的辨識能力。

四、問卷調查

本研究在課程活動進行後對學員進行問卷調查(參見附錄二)，目的在了解其得知活動訊息的途徑、參與活動的動機、學習外語的興趣及障礙及其對此教學活動的滿意度和意見，提供未來舉辦社區教學活動及改善課程內容的參考。

肆、結果與發現

本研究為探討大學對鄰近社區民眾舉辦外語教學活動的成效，則以活動前後所進行的測驗評量結果及問卷調查進行分析解讀。

一、學員後測成績明顯高於前測成績

根據前後測量成績結果比較顯示，四個活動的後測成績皆比前測成績高出許多，平均而言，進步了 37 分，由此得知本次大學服務社區的節慶系列外語教學活動確具成效。由此測驗結果可確定本研究的教學課程已達到目標三「能讓參與學員了解具代表性且簡易的節慶相關英/日文字彙或片語」及目標四「能讓參與學員藉由活動引導熟悉基本用語及對話」。

表 2: 活動前後測驗成績一覽表：

編號	性別	年齡	前測成績				後測成績			
			日語	感恩節	端午節	萬聖節	日語	感恩節	端午節	萬聖節
1	女	36								
及 2	女	40	53		20	25	81		100	100
3	女	32			40	30		90	100	95
4	女	35	48	60	40	55	85	100	40	95
5	女	53		70				90		
6	女	38	31	70	40	10	85	90	100	100
7	女	38		80				90		
8	男	36	76	100	100	40	99	100	100	95
9	男	55								
10	男		15	80	60	10	25	100	100	85
11	女	39	27	80	40		90	100	100	
12	女	41	48			20	93			100
13	女	35								
14	女	9	35	100	100	50	85	100	100	95
15	男	9	20		60	50	89		60	100
16	女	9	26	90	0	15	88	90	100	95
17	男	9	25	80	40	50	55	100	60	90
18	男	8	0	70			56	70		
19	女	9	25	80	60	10	94	90	100	100
20	男	9	20	80	100	85	46	100	100	95
21	女	9	12	60	20		74	80	40	
22	男	10	50	100	100	60	93	100	100	95
23	男	11	48	100	80	5	58	100	100	95
24	男	11	21	70	80		83	100	100	
25	男	11	39	80		10	89	90		95
26	女	11	35	50	20	15	56	70	40	55
27	男				20	40			100	100
28	男					55				100
平均			34.4	75.6	55.7	33.4	76.2	92.3	85.3	93.9

二、問卷調查之發現

藉由活動結束後的問卷調查，學員充分回饋其學習心得及意見，經本研究歸納整理出下列幾項發現，用以作為未來規劃其他社區教學活動之參考。

(一) 就訊息來源的調查而言，以感恩節為例，在十二份(親子合寫一份)回收問卷中就有十一份是經由大甲國小「學校公告」的途徑而獲得消息的，一份是經由學童返家轉述活動消息而得知。由此可看出學校單位之間訊息傳達的重要性，以及各級學校與學生家長之間保持暢通聯繫管道的關鍵角色。國民小學在鄉鎮村落中具備常態性學生與家長緊密的聯絡網，因此是大學推廣社區服務活動的宣傳站，經主辦單位藉助二仁村大甲國民小學發佈活動消息後，即很快地招收到學員，再經由本問卷題目上學員的回答中確認此有效的宣傳途徑。

(二) 針對教學前後對節慶文化及其慶祝方式的認識而言，以萬聖節課後問卷第三及第四題為例，在十九份回收問卷中，有十八份表示在參加課程前雖聽過這個節日的名稱但並不了解其慶祝方式，其中有十四人認為在課後「有很清楚的認識」，五人認為得到「稍加了解」。由此看出大部份學員透過教學已充分獲得該節慶的文化背景知識。此項結果使得本研究的教學目標一「能讓參與學員知道重要節慶的由來」及教學目標二「能讓參與學員了解西方不同

的文化及習俗」得以確定達成。

(三)就學員參與本系列活動的動機而言，以感恩節、鯉魚節及端午節課後問卷調查第五題的填答結果為例，以「希望了解外國文化」居多，占百分之三十三。其次為「希望教導兒女」，占百分之二十六，此題勾選本項動機的以年輕父母為主，可見得二仁村村民對親職教育的重視。接著第三項學習動機為「希望能與外國人溝通」，占百分之十三，雖然村民們並沒有很多機會接觸外國人，但仍希望能增加自己的外語能力而期待有一天能用得上。由此，本文推論這可能受到國人日漸普及的國際觀所影響，此推論有待日後探查研究。

(四)學員於問卷的第六題中填選對於各活動三大教學內容(文化認識、單字學習及口語練習)的喜好程度與興趣。其中勾選「文化的認識」者最多，占百分之四十七；其次回答對「單字的學習」有興趣的占百分之二十八；最後填答喜愛「口語的練習」者占百分之二十五。由此回答結果，顯見學員們對認識各式節慶文化的學習上收獲最多。相較之下，單字學習及口語練習方面的滿足感則略顯微弱，可見得學員在文化學習上的注意力遠超過增強語言能力的需要。由此可推論，就語言能力而言，原來就需要更多的時間加以培養，這一系列短期語言教學活動實際上最重要的功能應在提昇學習者的學習動機與興趣，而不全然在純粹參與語言練習的誘因上。

(五)其他在問卷最後的開放問題方面，部份學員熱情地表達回饋他們的心得與想法，其中有許多感謝詞伴隨著「生動活潑」、「獲益良多」、「好玩」、「有趣」、「開心」等形容，而且有些表示，想要再繼續參加未來相關的活動。

三、教學活動觀察發現綜覽

本計劃在完成系列節慶外語學習活動課程後，經由探討對照四項課程活動前後測之成績，顯示學生在三個小時內進步很多，以鯉魚節及端午節為例，課程進行中師生互動過程甚佳，而且學員的學習興致極為濃厚，學生非常樂於接受師生頻繁互動的上課方式，且學習興致極為濃厚，課後，在鯉魚節部份，學員皆能將日語問候語或童謠朗朗上口，而端午節方面，其各種典故講解、英語問候語、端午節之相關單字、英語童謠皆能一一回應。以感恩節為例，學習活動的三位指導老師特別採用國台語夾雜、幽默親切的態度、親子共同參予的歌唱、遊戲等方式提升學習成效，從前後測成績的明顯進步以及問卷的反應均顯示參加學員均持相當肯定的態度。接著以萬聖節為例，活動進行中的分組討論部份以安排親子同組為原則，在完成故事講述及單字教學後，安排由親子同組合作製作應景的道具(巫婆帽以及眼罩面具)，再由學員戴上自製的道具，進行「不給糖就搗蛋；Trick or Treat」的遊戲，學員們在此節慶的情境中，完成裝扮遊戲中運用正確英語發音得到糖果的任務，也達到了教學活動中引導學員從「做中學，學中做」的宗旨。

伍、結論與檢討

綜合以上研究結果及發現，本計劃執行著見成效，並確實發揮大學愛鄉精神，實踐服務社區的宗旨，以培養村民終身學習的精神。其服務對象除了國小學生外，還包含學生家長，本著親子共學的初衷，一方面幫助小學生在學習不同語言與不同文化的過程中因有親人陪伴而強化學習動機、克服學習恐懼，另一方面家長為了幫助兒女學習英語，也表現出積極參與的態度，因而也促進本身的學習。由於參加英語學習活動的學員家長教育程度與生活環境相對不高，因此為消弭學員的距離感、避免學習過程中產生學習無力感，在課程進行過程中，採用互動式而且輕鬆活潑的方法加以誘導學員漸進節慶外語學習的氛圍中，而達到迅速的教學效果。

在檢討事項方面，本計畫參與教師群經由課程實施過程的觀察及課後檢討，提出如下重點討論與建議，期有助於未來進行相關社區教學活動之規劃與實踐：

一、語言與文化的學習並非一蹴可幾，因此，建議日後在規畫相關學習活動時，宜適度增加學習時數，據此強化學習的深度與連結性。

- 二、語言與文化的學習若能輔以數位或影像教學將能相當程度的提升學習成效，本次計畫在大甲國小舉辦，雖是考量學生參加的便利性，但若就學習成效的角度而論，建議日後能在本校舉辦，本校教室的 E 化教學設備已建置完成，若能有效運用這些 E 化教學設備，必能強化學習成效，並讓參加學員一方面能獲得語言學習效益，另一方面也可讓參加學員認識本校的環境、師資以及設備，相信這種潛在的宣傳定能提升本校的形象與聲譽。
- 三、多數上課學生反應希望多舉辦相關課程並擴增宣傳管道，尤其是希望能在村里公佈欄上公告，以利更多社區民眾能參與學習。他們也反應會期待再參加相關課程，雖然他們也感謝科大能提供上課學員豐富的禮品並準備餐點飲料，但表示即使沒有餐點飲料也不影響其參與的熱忱，重點是鄰近大學可以提供社區民眾不斷學習的機會令他們感到振奮。

陸、參考文獻

一、中文文獻

- 宋宏明，學校社區化、社區學校化—從社區服務學習談起，北縣教育，44，2002
- 吳明烈，終身學習---理念與實踐，台北：五南，2004
- 單文經，強化學校與社區關係增進學生學習機會：美國之作法，教育資料集刊，27,pp.191-209，2002
- 翁慶才，讓世界走進來—KCGVIEW 高雄市全球村英語世界的起承轉合，高雄市：港都文教簡訊，134，2008
- 黃富順 (2003)。終身學習的意義、起源、發展與實施，載於終身學習與教育改革，1-32。台北：師大書苑。

二、英文文獻

- Ball, A. (1995). Community-based Learning in Urban Settings as a Model for Educational Reform. *Applied Behavioral Science Review*, 3(2), 127-146. (ScienceDirect Document Reproduction Service).
- Candy, P.C. & Crenert, R.G. (1991). Lifelong Learning: An Enduring Mandate for Higher Education. *Higher Education Research and Development*, 10 (1), 3-16.
- Cavanaugh, R. (1982). A Survey of Student Study Habits and Attitudes Toward School, Iowa: University of Iowa. (ProQuest Document Reproduction Service number 751732471).
- Cropley, A.J.(1980). *Towards a System of Lifelong Education*. Oxford: Pergamon Press.
- Epstein, J. L. & Sanders, M. G. (2002). Family, School, and Community Partnerships. *Handbook of Parenting*, 407-435. (Document Reproduction Service inbooks.google.com).
- Knapper, C.K. & Cropley, A.J. (1985). *Lifelong Learning and Higher Education*. London: Croom Helm.
- Kormos, J. & Csizer, K. (2007). An Interview Study of Inter-Cultural Contact and Its Role in Language Learning in a Foreign Language Environment. *System*, 35(2), 241-258. (ScienceDirect Document Reproduction Service)
- Lengrand, P. (1970). *An Introduction to Lifelong Education*. Paris: Unesco.
- Overfield, D. M. (1997). From the Margins to the Mainstream: Foreign Language Education and Community-Based Learning, *Foreign Language Annals*, 30(4), 485-91. (ERIC Document Reproduction Service number EJ559638)
- UNESCO (1997). The coming of age. [Http://www.unesco.org/education/efa/text/newsaug1998/unesco.htm/](http://www.unesco.org/education/efa/text/newsaug1998/unesco.htm/)
- Youniss, J. & Yates, M. (1997). *Community Service and Social Responsibility in Youth*, Chicago: University of Chicago Press. (Document Reproduction Service in books.google.com).

附錄一：各節慶活動的前後測題目

(一) 日本鯉魚節

前測用

1. 會說一點日文的請舉手
2. 學過五十音的請舉手
3. 聽過日文的「謝謝」怎麼說嗎？
4. 知道「再見」怎麼說嗎？
5. 早上遇到人要說什麼？
6. 「午安」怎麼說呢？
7. 「晚安」怎麼說呢？
8. 曾經聽過日本的習俗嗎？
9. 吃東西前該說什麼？
10. 吃完東西要說什麼？

後測用

1. 日文的「謝謝」怎麼說呢？
2. 早上遇到人要說什麼？
3. 「午安」怎麼說呢？
4. 「晚安」怎麼說呢？
5. 吃東西前該說什麼？
6. 吃完東西要說什麼？
7. 鯉魚節的時候，有男孩的家庭會掛起什麼？
8. 鯉魚旗是從中國的什麼故事來的？
9. 「您好嗎」要怎麼說呢？
10. 知道「再見」怎麼說嗎？

(二) 中國端午節

Pre-Test

1. () _____ is yummy.(好吃)
(A) Rice dumpling (B) A boat (C) Row
 2. () We drink Shon-Huan (雄黃) _____ on Dragon Boat Festival.
(A) rice dumpling (B) wine (C) row
 3. () We _____ a boat on Dragon Boat Festival.
(A) rice dumpling (B) wine (C) row
 4. () _____ Festival is in May.
(A) Dragon Boat (B) Wine (C) Row
 5. () On _____ Boat Festival, we row a boat.
(A) Wine (B) Dragon (C) rice dumpling
-

Post-Test

1. () _____ is yummy.(好吃)
(B) Rice dumpling (B) A boat (C) Row
2. () We drink Shon-Huan (雄黃) _____ on Dragon Boat Festival.
(B) rice dumpling (B) wine (C) row
3. () We _____ a boat on Dragon Boat Festival.
(B) rice dumpling (B) wine (C) row
4. () _____ Festival is in May.
(B) Dragon Boat (B) Wine (C) Row
5. () On _____ Boat Festival, we row a boat.
(A) Wine (B) Dragon (C) rice dumpling

(三) 西洋感恩節

Thanksgiving Day

1. The traditional meal of Thanksgiving is (a)turkey (b)chicken (c)beef
2. Thanksgiving is celebrated on the fourth (a) Thursday (b)Sunday (c)Monday in November in the U.S..
3. Thanksgiving is an important day for (a)family gathering (b)money making (c)studying.
4. Thanksgiving is typically celebrated almost entirely at (a)home (b)school (c)office.
5. Americans are given the relevant Thursday and Friday (a)off (b)on (c)of.
6. Thanksgiving is also called (a)T-Day (b)C-Day (c)A-Day.
7. The origin of Thanksgiving is related to (a)Pilgrims (b)Chinese (c)Japanese.
8. According to the story of Thanksgiving, the Pilgrims came to America by (a)ship (b)bus (c)airplane.
9. The Pilgrims got lots of help from (a)Indians (b)Chinese (c)Japanese.
10. The Pilgrims gave (a)thanks (b)gifts (c)corn for the good things they had. This was the first Thanksgiving in the U.S..

(四) 西洋萬聖節

1. When does Halloween come each year in the West?

(西洋的萬聖節是在每年什麼時候?)

Halloween comes on _____ each year.

(一月 January; 二月 February; 三月 March; 四月 April; 五月 May; 六月 June;
七月 July; 八月 August; 九月 September; 十月 October; 十一月 November; 十二月 December)

萬聖節是在每年的 _____ 月 _____ 日.

2. Please write the meaning of each word or phrase in Chinese.

(請寫出下列英文字或片語的中文意思)

Pumpkin ()

Jack-O-Lantern ()

Witch ()

Bat ()

Trick or Treat ()

Mask ()

Costume ()

3 · Can you talk about any customs or stories of Halloween?

(您能說說任何有關萬聖節的習俗或故事嗎?)

附錄二：問卷調查表

問卷1：用於日本鯉魚節、中國端午節、西洋感恩節活動

各位親愛的家長您好：

為了讓你們獲得良好的學習品質，提升英語推廣教育的學習成效，特別設計此一問卷，據以瞭解你們的學習需求、學習目的，本問卷結果僅供學術參考之用，不對外公開，請各位放心填寫，並謝謝各位的合作！

嘉南藥理科技大學外語組敬上

1. 您的性別是 男性 女性
2. 您的年齡是 30~39 40~49 50~59 60~
3. 您的職業是 公教 農 工 商 家管 其他
4. 您從何處得知此一活動訊息？ 親友 學校公告 網路 其他(請說明) _____
5. 您為何想參加此一活動？ 希望能與外國人溝通 希望能教導兒女 希望了解外國文化 其他(請說明) _____
6. 您覺得在學習過程中最困難的是 單字的記憶 單字的口語表達 單字的書寫 其他(請說明) _____
7. 您在學習過程中最喜歡的是 相關文化的講解 單字的教學 口語的訓練 其他(請說明) _____
8. 您希望老師在教學過程中加強 相關文化的講解 單字的教學 口語的訓練 其他(請說明) _____
9. 如果日後還有類似的英語學習活動，您會再參加嗎？ 會 不會
10. 請您對於此次活動提出改進的建議。

問卷2：用於西洋萬聖節

各位大朋友、小朋友好：

很高興我們有機會聚在一起學英文！本份問卷的填寫將會協助我們了解大家的學習感受，答覆內容僅供教學參考，不對外公開，謝謝您的合作！

嘉南藥理科技大學外語組敬上

1. 我是 女生 男生
2. 我目前是 小學生 國中生 高中生 20-29 歲 30-39 歲 40-49 歲 50-59 歲 60 歲以上
3. 在今天參加活動以前，有關萬聖節這個節日的慶祝方式我 很清楚 知道但不是很清楚 完全不知道
4. 在今天參加活動以後，有關萬聖節這個節日的慶祝方式我 有清楚的認識 稍加了解 仍舊不了解
5. 今天的學習單元裡，我比較喜歡的是 (可複選) 單字活動 說故事活動 韻文活動 道具製作 裝扮遊戲
6. 參加英語的學習活動，我特別有興趣的是 文化的認識 單字的學習 口語的練習 其他，如 _____
7. 參加了這次活動，我覺得 _____